

Neh

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הָעֲרָבִי tiyang-Arab H1654	וּלְגֶסְיֵם lan-dhateng-Gesyem H1654	וְטוֹבִיָּה lan-Tobia H2900	לְסַנְבַּלָּט dhateng-Sanbalat H5571	נְשִׁמְעָה kapireng H8085	כְּאַשֶׁר nalika H1961	וַיְהִי Lan-dados H1961	1			
תְּחֹמָה tembok-punika H2346	אֶת- (obyek) H0853	בְּנִיּוֹתָי kula-mbangun H1129	כִּי bilih	אֵיבִינוּ mengsah-kula-sadaya H0341	וַלִּיתָר lan-dhateng-sanesipun					
לֹא- dereng H3808	דְּלָתוֹת gapura-ipun H3808	הַחַיָּא punika H1931	הַעֵת wekdal H6256	עַד- ngantos H5704	גַּם ugi H1571	פָּרֵץ pecah H6556	בָּהּ ing-punika H3498	נֹתֵר kantun H3498	וְלֹא- lan-boten H3808	
						בְּשַׁעְרֵים ing-gapura-gapura H8179	הַעֲמֻדָּתַי kula-pasang H5975			

Bareng Sanbalat lan Tobia sarta Gesyem, wong Arab, apadene mungsuh kita liyane padha krungu, yen wus rampung anggonku mbangun balowarti lan wus ora ana kang bolong maneh, sanadyan ing wektu semana gapurane durung dietrapi ineb,

וַנִּפְגְּגֵהּ kita-pepanggihan H3259	לְכָה sumangga H3212	לְאַמֵּר matur H0559	אֵלַי dhateng-kula H0413	וְנִשְׂמַע lan-Gesyem H1654	סַנְבַּלָּט Sanbalat H5571	וַיִּשְׁלַח Lajeng-ngirim H7971	2
הֲשִׁיבִים ngrancang H2803	וְהִלְמָה lan-piyambakipun-sadaya H1992	אֹנּוֹ Ono H0207	בְּבִקְעַת ing-lembah H1237	בְּכַפִּירִים ing-dhusun-dhusun	יַחְדָּו sesarengan		
				רַעָה: piawon	לִי dhateng-kula	לְעֵשׂוֹת nglampahi	

ing kono Sanbalat lan Gesyem mau banjur kongkonan ngajak marang aku: "Sumangga sami pepanggihan wonten ing kitha Kefirim ing lebak Ono!" Nanging wong-wong iku lugune sumedya gawe cilakaku.

גְּדוּלָּהּ ageng H4399	מְלֻאכָּהּ padamelan H4399	לְאַמֵּר matur H0559	מִלְּאָכִים utusan-utusan H4397	עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sadaya H4397	וַאֲשַׁלְּחָהּ Lajeng-kula-ngirim H7971	3	
הַמְּלֻאכָּהּ padamelan-punika H4399	תִּשְׁבֵּת mandheg	לְמָה kenging-menapa H4100	לְרִדָּת mandhap H3381	אוֹכַל saged H3201	וְלֹא lan-boten H3808	עֵשָׂה nglampahi H0589	אֲנִי kula H0589
		אֲלֵיכֶם: dhateng-panjenengan-sadaya H0413	וַיְרִדְתִּי lan-mandhap H3381	אֶרְפָּהּ kula-nilar-piyambakipun H7503	כְּאַשֶׁר nalika		

Aku tumuli kongkonan nggawa wangsulan marang wong-wong mau: "Kula saweg nglampahi padamelan ingkang ageng, kula boten saged dhateng! Punapa prelunipun ngendeli padamelan punika, margi kula tilar manggihi panjenengan?"

אָרְבֵּעַ kaping-sekawan H0702	הָיָה punika H2088	כְּדָבָר kados-pangandika H1697	אֵלַי dhateng-kula H0413	וַיִּשְׁלְחוּ Lan-piyambakipun-sadaya-ngirim H7971	4
--	--	---	--	--	---

ס (setunggal)	: הָיָה punika H2088	כְּדָבָר kados-pangandika H1697	אוֹתָם dhateng-piyambakipun-sadaya H0853	וְאֲשִׁיב lan-kula-wangsul H7725	פְּעָמַיִם wekdal H6471
------------------	--	---	--	--	---

Nganti rambah kaping pat anggone kongkonan marani aku kanthi patrap mangkono iku lan anggonku mangsuli patrape uga kaya mangkono.

אֶת־ (obyek) H0853	הַמִּישִׁית gangsals H2549	פָּעַם kaping H6471	הָיָה punika H2088	כְּדָבָר kados-pangandika H1697	סַנְבַּלַּט Sanbalat H5571	אֵלַי dhateng-kula H0413	וַיִּשְׁלַח Lajeng-ngirim H7971	5
--	--	---	--	---	--	--	---	---

בִּידוֹ: ing-astanipun H3027	פְּתוּחָה kabikak	וְאֵנְרַת lan-serat H0107	נְעָרוֹ abdi-nipun H5288
--	----------------------	---	--

Ing kono Sanbalat nuli kongkonan marang aku ping limane, carane iya kaya mangkono maneh, kang dikongkon andhahane, nggawa layang kang ora tutupan.

אֲתָהּ panjenengan	אִמְרַת matur H0559	וַנְשָׂמוּ lan-Gasmu H1654	נִשְׁמַעַת kapiireng H8085	בְּגוֹיִם ing-antawis-bangsa-bangsa	כָּהּ ing-punika	כְּתוּב Kaserat H3789	6
-----------------------	---	--	--	--	---------------------	---	---

תְּחוּמָהּ tembok-punika H2346	בּוֹנָהּ mbangun H1129	אֲתָהּ panjenengan	בֵּן punika	עַל־ ing-bab	לְמַלְאָכָה mbalela H4775	חֲשָׁבִים ngrancang H2803	וְהַיְהוּדִים lan-tiyang-Yahudi H3064
--	--	-----------------------	----------------	-----------------	---	---	---

לְמַלְאָכָה dados-ratu H4428	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sadaya	הָיָה dados	וְאֲתָהּ lan-panjenengan
--	--------------------------------------	----------------	-----------------------------

: הָאֵלֶּה punika H0428	כְּדָבָרִים miturut-pangandika-pangandika H1697
---	---

Dene layang iku surasane mangkene: "Ing antawisipun para bangsa wonten kabar sruwang-sruwing, lan Gasymu inggih ngleresaken, inggih punika bilih panjenengan kaliyan tiyang Yahudi sami sumedya mbalela, pramila sami mbangun balowarti. Punapa malih miturut wartos punika panjenengan ngangkah badhe jumeneng dados ratunipun.

בִּירוּשָׁלַם ing-Yerusalem H3389	עָלֶיךָ bab-panjenengan	לְקָרָא kangge-nguwuh H7121	הַעֲמִדְתָּ panjenengan-netepaken H5975	נְבִיאִים nabi-nabi H5030	וְגַם־ Lan-ugi H1571	7
---	----------------------------	---	---	---	--	---

לְמַלְאָכָה dhateng-sang-ratu H4428	וַיִּשְׁמַעַת badhe-kapiireng H8085	וַעֲתָהּ lan-sapunika H6258	בֵּית־הוּדָה ing-Yehuda H3063	רָטוּ ratu H4428	לְאִמְרַת matur H0559
---	---	---	---	--	---

: יַחְדָּו sesarengan	וַנְרַעְבָּנָהּ kita-rerembagan H3289	לְכָהּ sumangga H3212	וַעֲתָהּ lan-sapunika H6258	הָאֵלֶּה punika H0428	כְּדָבָרִים miturut-pangandika-pangandika H1697
--------------------------	---	---	---	---	---

ס
(setunggal)

Malah panjenengan sampun matah para nabi supados sami ngundhangaken bab penjenengan wonten ing Yerusalem, makaten: Wonten ratu ingkang madeg ing Yerusalem. Lah pawartos ingkang kados makaten punika badhe kapiarsa dening Sang Prabu. Pramila, sumangga, sami pepanggihan piremangan!"

אָליוֹ לְאַמֵּר לֹא נְהִיָּה וְאַשְׁלָחָה 8
 dados boten matur dhateng-piyambakipun Lajeng-kula-ngirim
[H1961](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7971](#)

כִּי אֹמַר אַתָּה אֲשֶׁר הָאֵלִיהּ כִּדְבָרִים
 amargi ngandika panjenengan ingkang punika miturut-pangandika-pangandika
[H0559](#) [H0428](#) [H1697](#)

בּוֹדָאִם: אַתָּה מְלַבֵּד
 ngarang-piyambak panjenengan saking-manah-panjenengan
[H0908](#)

Nanging aku banjur kongkonan mangsuli: "Samukawis ingkang panjenengan ngandikakaken punika sadaya boten nate wonten. Punika namung ujar pagorohan."

כִּי כֻלָּם מִיְרָאִים אוֹתָנוּ לְאַמֵּר יִרְפּוּ יְדִיהֶם מִן־ 9
 saking asta-nipun-sadaya badhe-lemes matur kula-sadaya medosi sadayanipun Amargi
[H3027](#) [H7503](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3605](#)

יְדִי: אֵת־ חֲזֵק וְעַתָּה תַעֲשֶׂה וְלֹא הַמְּלֶאכֶה
 asta-kula (obyek) kiyatna lan-sapunika badhe-karampungaken lan-boten padamelan-punika
[H3027](#) [H0853](#) [H2388](#) [H6258](#) [H3808](#) [H4399](#)

Amarga wong iku kabeh mung padha memedeni aku, gagasane: "Wong iku bakal padha ngliwakake pagaweane, temah mesthi ora bakal bisa rampung." Nanging aku malah mbudidaya sakatog-katoge.

וְאֵנִי־ וְאֵנִי־ בֵּית שְׂמַעִיָּה בֶן־ דְּלִיָּהּ בֶן־ מְהֵיטָבֵאל וְהוּא־ 10
 lan-piyambakipun Mehetabel putra Delaya putra Semaya griya lumebet Lan-kula
[H1931](#) [H4105](#) [H1806](#) [H8098](#) [H0935](#) [H0589](#)

עֲצוּר וְיֵאמֵר הַתְּיָכֵל וְיֵאמֵר אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־
 dhateng Gusti-Allah griya dhateng sumangga-kita-pepanggihan lajeng-ngandika kinunci
[H0413](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3259](#) [H0559](#) [H6113](#)

תּוֹךְ הַתְּיָכֵל וְנִסְגְּרָה דְּלִתוֹת הַתְּיָכֵל כְּאִים
 badhe-rawuh amargi bait-suci-punika gapura-gapura lan-kita-nutup bait-suci tengah
[H0935](#) [H1964](#) [H5462](#) [H1964](#) [H8432](#)

לְהַרְגֵּךְ לְהַרְגֵּךְ וְלִיָּלָהּ בְּאִים לְהַרְגֵּךְ
 kangge-mejahi-panjenengan badhe-rawuh lan-ing-dalu kangge-mejahi-panjenengan
[H2026](#) [H0935](#) [H3915](#) [H2026](#)

Nalika aku mara menyang ing omahe Semaya, bin Delaya, bin Mehetabeel, -- amarga dheweke kepalang nekani, --, kandhane: "Sumangga sami lumebet ing padalemanipun Gusti Allah, ing salebetipun Padaleman Suci saha sami ngancing korinipun, amargi wonten tiyang ingkang sami dhateng badhe nyedani panjenengan, malah ing wanci dalu punika anggenipun sami badhe nyedani panjenengan."

וְאֹמְרָהּ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יְבָרַח וְיָמִי כְּמוֹנִי כָּדוֹס־כּוּלָּהּ אֲשֶׁר־ 11
 ingkang kados-kula lan-sinten mlajar kados-kula punapa-tiyang Lajeng-kula-matur
[H3644](#) [H4310](#) [H1272](#) [H3644](#) [H0376](#) [H0559](#)

יְבוּא אֶל־ הַתְּיָכֵל וְחָי לֹא וְחָי הַתְּיָכֵל
 kula-lumebet boten lan-gesang bait-suci dhateng lumebet
[H0935](#) [H3808](#) [H2425](#) [H1964](#) [H0413](#) [H0935](#)

Nanging wangsulanku: "Wong kaya aku iki apa iya arep mlayu? Endi ana wong pepadhaku kang bisa lumebu ing Padaleman Suci banjur isih lestari urip? Aku ora mangkat!"

הַנְּבוּאָה כִּי שְׁלַחוּ אֱלֹהִים לֹא- וְהִנֵּה וְאֵכִירָה 12
 wangsit-punika amargi ngutus-piyambakipun Gusti-Allah boten lan-lah Lan-kula-mangertos
[H5016](#) [H7971](#) [H0430](#) [H3808](#) [H2009](#)

שְׂכָרוֹ: וְסַנְבַּלַּט וְטוֹבִיָּה עָלַי דִּבֶּר
 nyewa-piyambakipun lan-Sanbalat lan-Tobia bab-kula piyambakipun-ngandika
[H5571](#) [H2900](#) [H1696](#)

Amarga aku ngreti, manawa wong iku ora diutus dening Gusti Allah. Dheweke anggone medharake wangsit tumrap ing aku iku amarga dibeseli dening Tobia lan Sanbalat.

וְחַטָּאתַי כִּן וְאֶעְשֶׂה- אֵירָא לְמַעַן- הוּא שְׂכָרוֹ לְמַעַן 13
 lan-dosa makaten lan-nglampahi kula-ajrih supados piyambakipun kasewa Supados
[H2398](#) [H3372](#) [H4616](#) [H1931](#) [H4616](#)

לְמַעַן לָע לְשֵׁם לְהֵם וְהָיָה
 supados awon dados-nama kangge-piyambakipun-sadaya lan-dados
[H4616](#) [H8034](#) [H1992](#) [H1961](#)

פ יְחַרְפוּנִי:
 (setunggal) piyambakipun-sadaya-ngina-kula

Tumrap prakara iki anggone dheweke dibeseli, supaya aku wedia lan nglakonana kaya mangkono iku, temah aku tumiba ing dosa. Kanthi patrap mangkono anaa kang kanggo dadakan ngala-ala jenengku, temah banjur bisa nacad aku.

אֵלֶּה כְּמַעֲשֵׂיוֹ וְלְסַנְבַּלַּט לְטוֹבִיָּה אֱלֹהֵי זְכָרָה 14
 punika miturut-pandamel-ipun lan-dhateng-Sanbalat dhateng-Tobia Gusti-Allah-kula Elingna
[H0428](#) [H4639](#) [H5571](#) [H2900](#) [H0430](#) [H2142](#)

הֵיוּ אִשָּׁר הַנְּבִיאִים וְלִיתֵר הַנְּבִיאָה לְנוֹעֲדִיָּה וְגַם
 sami ingkang nabi-nabi lan-dhateng-sanesipun nabiah-punika dhateng-Noadya lan-ugi
[H1961](#) [H5030](#) [H5031](#) [H5129](#) [H1571](#)

אוֹתֵי: מִירָאִים
 kula medosi
[H0853](#) [H3372](#)

Dhuh Allah kawula, Paduka mugu ngengetana ing sapandamelipun Tobia kaliyan Sanbalat. Makaten ugi dhateng pratingkahipun nabi estri Noaja saha para nabi sanesipun, ingkang sami badhe ngajrih-ajrihi kawula.

לְחַמְשִׁים לְאֵלוּל וְחַמְשָׁה בְּעֶשְׂרִים הַחֹמָה וְתַשְׁלֵם 15
 kangge-seket wulan-Elul lan-gangsal ing-tanggal-kalih-dasa tembok-punika Lan-rampung
[H2572](#) [H0435](#) [H2568](#) [H6242](#) [H2346](#)

פ יוֹם: וְשָׁנִים
 (setunggal) dinten lan-kalih
[H3117](#) [H8147](#)

Kacarita balowartine wus rampung, yaiku nalika sasi Elul, tanggal ping salawe, dadi ing sajroning seket loro dina.

כל- sadaya H3605	וּירָאוּ lajeng-sami-ningali H7200	אוֹיְבֵינוּ mengsah-kula-sadaya H0341	כל- sadaya H3605	שָׁמְעוּ mireng H8085	כַּאֲשֶׁר nalika H1961	וַיְהִי Lan-dados
	מְאֹד sanget H3966	וַיִּפְּלוּ lajeng-sami-dhawah H5307	סָבִיבוֹתֵינוּ sakiwa-tengen-kula-sadaya H5439	אֲשֶׁר ingkang	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	
נֶעֱשָׂתָה karampungaken	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kula-sadaya H0430	מֵאֵת saking H0854	כִּי bilih	וַיֵּדְעוּ lajeng-sami-mangertos H3045	בְּעֵינֵיהֶם ing-paningalipun	הַמְּלֵאכָה padamelan H4399
					הַזֹּאת: punika H2063	

Bareng sakehing mungsuhku padha krungu wartane, sakehing bangsa ing sakubengku padha wedi, amarga padha kaweleh lan ngreti, yen pagawean iku katindakake kalawan pitulungane Gusti Allah.

הוֹלְכוֹת medal H1980	אֲנֵרְתֵיהֶם serat-seratipun H0107	יְהוּדָה Yehuda H3063	חָרִי para-pangageng H2715	מִרְבִּים kathah H1992	הָהֵם punika H3117	בִּימֵים ing-dinten-dinten H1571	וְגַם Ugi
	אֵלֵיהֶם: dhateng-piyambakipun-sadaya H0413	בְּאוֹת rawuh H0935	לְטוֹבִיָּה kangge-Tobia H2900	וְאֲשֶׁר lan-ingkang	טוֹבִיָּה Tobia H2900	עַל- dhateng	

Nalika semana para pemimpin Yehuda padha ngirimake layang akeh marang Tobia lan iya padha tanpa wangsulane,

לוֹ dhateng-piyambakipun H7621	שְׁבוּעָה sumpah H1167	בְּעֵלֵי tiyang-tiyang-ingkang-supaos H3063	בֵּיהוּדָה ing-Yehuda H3063	רַבִּים kathah	כִּי- Amargi		
בְּנוֹ putra-nipun H3076	וַיְהוּחַנֵּן lan-Yohanan H0733	אַרַח Arakh H0733	בֶּן- putra H7935	לְשֶׁכְּנִיָּה kangge-Sekanya H1931	הוּא piyambakipun H2860		
		בְּרַכְיָה: Berekhya H1296	בֶּן putra H4918	מְשֻׁלָּם Mesulam H1323	בֵּת- putri H0853	אֶת- (obyek) H3947	לְקַח mendhet H3947

amarga akeh wong ing Yehuda kang padha katalenan sumpah karo Tobia, jer dheweke iku kaprenah mantune Sekhanya, bin Arakh, sarta anake Tobia kang aran Yohanan, iku ngrabeni anake Mesulam, bin Berekhya.

מוֹצִיאִים medal H3318	הָיוּ sami H1961	וּדְרָבְרֵי lan-pangandika-kula H1697	לְפָנָי ing-ngajeng-kula H6440	אֲמָרִים ngandika H0559	הָיוּ sami H1961	טוֹבָתָיו kasaenanipun H1571	גַּם Ugi
		לְיִרְאָנִי: kangge-medosi-kula H3372	טוֹבִיָּה Tobia H2900	שָׁלַח ngirim H7971	אֲנָרוֹת serat-serat H0107	לוֹ dhateng-piyambakipun	

Kajaba iku wong-wong mau iya padha nyaritakake kabecikane Tobia ana ing ngarepku, sarta kabeh kandhaku dipratelakake marang dheweke. Tobia uga ngirimi layang marang aku kagawe meden-medeni aku.